

S



Asociación de Música de Cámara

Muy Sr. mío: Leo  
en "la Vanguardia", que  
dan repartidas las invita-  
ciones, para el concierto de  
hoy; por lo que, no habien-  
do las aún recibido, agra-  
decere de las oportunas órde-  
nes, para que las tengamos  
cuanto antes

De V. affma

por antes  
Luis  
26-11-

Luis Sans Marcet

Paseo S. Juan N° 10-1°-1°

J. D. Manuel Blausell.

Muy Sr mio. Me complazco  
en invitarle al concierto que  
celebrare en el Bureau del Vico  
el lunes dia 9 del corriente a las  
10 de la noche, no dudando  
me vere honrado con su  
asistencia.



En ~~afirma~~ y S. S.  
g. e. s. m.

Antonio Sala



PERPIGNAN, le 3 ~~X~~<sup>he</sup> 1920

Monsieur Manuel Casells  
 Barcelona

Monsieur,

mon ami Luis Pichot me communique la lettre que vous lui avez adressée le 23 novembre et dans laquelle vous l'informez que Wanda Landowska jouera à Barcelone les 5 et 8 décembre.

Je viens vous prier de vouloir bien être assez aimable pour nous faire savoir si cette artiste reste encore quelque temps en Espagne et si elle pourrait dans le cours du mois de <sup>(ou à une autre époque)</sup> décembre venir à Perpignan, au cas où elle se rendrait en France. Veuillez bien nous indiquer :

- 1°) à quelle date elle pourrait donner son concert ?
- 2°) quel serait le jour ?
- 3°) Amène-t-elle avec elle (ce qui est probable) son instrument ?
- 4°) quel serait son programme ?



SOCIÉTÉ DE CONCERTS  
Je vous remercie, Monsieur, a-  
l'avance bien vivement de ces renseignements  
ainsi que de l'intérêt que vous nous té-  
moignez dans votre lettre à M. Pichot,  
et je vous prie d'agréer, au nom de mes collègues  
l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

E. Pélerin -

E. Pélerin - 4, cité Bartissol.  
Perpignan -



**Administration de Concerts**

de L'OUEST et du SUD-OUEST

*Adresser toute correspondance*

**ALFRED SEXER**

28, RUE DE CHARTRES, 28  
(NEUILLY-SUR-SEINE)

Bureau à **TOULOUSE**

13, rue du Languedoc (rue Alsace prolongée)

—O—  
|

*Le*

6 Janvier

1921

Monsieur Antoine PUIG - GAIRAS

Rouda San Antonia, 41.

B A R C E L O N E  
-----

Monsieur,

Vous devez vous souvenir de notre dernière correspondance échangée au sujet du Pianiste LOYONNET dont je m'occupe, je serai très heureux, ayant au mois d'Avril prochain toute une série de musique de chambre dans la région du midi de pouvoir entrer en relation avec vous pour faire entendre LOYONNET et CAPET à Barcelone à cette époque sous les auspices de votre belle société.

Vous seriez mille fois aimable de me répondre aussitôt que possible et dans l'attente de vous lire, recevez l'assurance de mes sentiments distingués.

*A. Sexer*



Toulouse le 19 janvier 1924

Monsieur Clausells  
Secrétaire de la Musica  
da Cameria.  
Calle Montesión n° 3 bajos  
Barcelona

Monsieur,

Monsieur Joaquin Camras m'a  
donné votre adresse et je prends la liberté de  
vous écrire au sujet d'une affaire musicale  
du plus haut intérêt artistique dont je  
m'occupe.

Je dois donner à partir de  
cette saison avec le maître ducien Capet qui  
tient de se faire applaudir à Barcelone et  
le pianiste Paul Lyounet déjà très connu  
dans votre ville les Feries: Les grandes sonates  
en particulier au mois d'avril prochain  
dernière quinzaine nous faisons une tournée  
dans le midi de la France et serons à  
Toulouse les 16 et 18 avril. Ce serait  
une occasion unique de pouvoir donner  
quelques jours avant à Barcelone la  
serie intégrale des sonates pour piano  
et violon de Beethoven que nous donnons  
à Paris ensuite au mois de mai.

Si vous ne voyez pas moyen



de donner les trois Leçons, nous pourrions  
seulement en donner deux & comme à  
Toulouse au une commune dans certaines  
villes, c'est-à-dire des fragments et  
les plus belles sonates.

Je vous envoie niches mon programme  
de fin de saison et vous pouvez voir  
l'intérêt musical qu'il comporte.

Je vous remercie d'avance de  
votre honorée réponse, et dans cette  
attente, je vous prie d'agréer, Monsieur  
l'assurance de mes sentiments les  
plus distingués.

28 Rue de Chartres  
Neuilly s/Seine



# *Tournée Musicale A. SEXER*

SAISON 1920-1921

CINÉMA "TOLOSA"

## **PROCHAINS CONCERTS**

Lundi 24 Janvier

### **Séance de Musique Française**

*A la mémoire de Claude DEBUSSY*

*En l'honneur de DEODAT de SEVERAC*

**Ricardo VINÈS**

PIANISTE

**M<sup>me</sup> Fany MALNORY**

SOLISTE DES CONCERTS LAMOUREUX

Conférence de M. MESTRE,  
Professeur de l'Université de Toulouse.

Lundi 7 Mars

*Le Pianiste* **Edouard RISLER**

Samedi 16 Avril, en matinée — Lundi 18 Avril, en soirée

## **Les Grandes Sonates**

**Séances de Musique de Chambre**

*Le Maître* **Lucien CAPET**

ET

**Paul LOYONNET**

**Piano ERARD**

*Les personnes qui désirent recevoir les programmes de ces manifestations artistiques peuvent s'adresser par correspondance à M. A. SEXER, Cinéma Tolosa, Rue de Languedoc.*



G<sup>d</sup> HOTEL DE LA POSTE  
TOULOUSE

1<sup>e</sup> Programme

Sonate en la maj. Mozart  
Sonate à Kreutzer  
Sonate de Lekeu

2<sup>e</sup> Programme

1<sup>e</sup> Sonate op. 12 Ré maj.  
10<sup>e</sup> Sonate op. 96 Sol maj.  
7<sup>e</sup> Sonate op. 30 n° 2  
ut mineur

3<sup>e</sup> Programme

5<sup>e</sup> Sonate op. 24 fa maj.  
4<sup>e</sup> Sonate op. 23 La min.  
Sonate à Kreutzer op. 47



ALFRED SEXER

28, RUE DE CHARTRES, 28

NEUILLY-SUR-SEINE



LE 31 Janvier 1921

Monsieur Manuel Blausells  
Secrétaire de la Société Musica da Camera  
Barcelone.

Monsieur,

Je vous en ai écrit ces jours derniers au sujet d'un concert possible à Barcelone de Lucien Lapet et Paul Loryonnet (sic) (un de Musique de Chambre). Monsieur Blausells vous a je pense parlé à ce sujet et vous serai mille fois aimable si la société pourrait faire venir ces deux remarquables artistes en Avril prochain quand ils sont à Toulouse et Perpignan.

Dans l'attente de vous lire à très Monsieur l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

A. Sexer



1880-1921

49, BOULEVARD HAUSSMANN, 49

Alfred Sexer, Secrétaire Général

Adr. Télégr. : Schurmann, 49, Haussmann, Paris

Schurmann

PARIS, LE

3 Février 1921

Cher Schurmann

J'ai vivement regretté de ne pas vous  
avoir vu avant mon départ comme  
vous me l'aviez promis car j'aurais voulu  
vous dire de vive voix toute notre reconnaissance  
pour votre charmant accueil et toute  
ma joie du grand succès.  
Ce milieu vous fournira une liste des  
artistes que j'ai offerts pour la prochaine  
saison. Si vous voulez nous faire  
redonner 3 ou 4 concerts à Barcelone  
à partir de fin octobre - le tout est que  
vous me fassiez à temps.

Avec mes bons amitiés

Schurmann

Adelina Patti  
Christine Nilsson  
Emma Calvé  
Emmy Destin  
Félia Litvinne  
Mary Garden  
Marcelle Demougeot  
Rose Férat  
Lyse Charny  
Fanny Malnory  
Marthe Feuillée  
Amalia Terrès  
Gabrielle Gills  
Barbé-Duclos  
Caron  
Rose Hellbronner  
Yvonne Chazel  
Ketty Lapeyrette  
Vallin Ninon  
Mathilde Saiman  
Aine Aclt  
Visconti  
Alice Daumas  
Colette Chabry  
Viardot  
Cesbron  
Borel  
Caruso  
Battistini  
Tamagno  
Gayarre  
Stagno  
Franz  
Nicolini  
Sarah Bernhardt  
Eleonora Duse  
Suzanne Després  
Réjane  
Judic  
Chauvont  
Segond Weber  
Suzanne Reichenberg  
Georgette Leblanc  
Jeanne Granier  
Mounet Sully  
Lebarry  
Cequelin  
André Antoine  
Firmin Gémier  
Sacha Guitry  
Perel  
Louis Bouwmeester  
Zaccani  
Novelli  
Ignace Paderewski  
Anton. Rubenstein  
Georges Boshoff  
Ricardo Vinès  
Blanche Selva  
Claire Aussejac  
Victor Gille  
Paul Leyonnet  
Alfredo Casella  
Eugène Reuchsel  
Léonidas Léonardi  
Paul Frenkel  
Hélène Léon  
Mathilde Coffet  
Magda Tagliaferro  
Maurice Dumesnil  
Lucie Caffaret  
Magdeleine de Valmalette  
Madeleine Brard  
Yvonne Lefebvre  
Manuel Quiroga  
Jan Kubelik  
Bronislaw Huberman  
Franz von Vecsey  
Lucien Capet  
Kosziar  
Bilewski  
Maurice Hayot  
Jules Beucherit  
Gaston Poulet  
Geneviève Lorrain  
Hortense de Sampigny  
Henri Moscovitz  
André Pascal  
Yvonne Curti  
Marg. Caponsacchi  
André Hekking  
Jacques Serres  
André Lévy  
Madeleine Mennier  
Louis Ruyssen  
Paul Bazelaire  
Pollain  
Sonates Capet  
Camille Chevillard  
Léon Jehin  
Rhené Baton  
Paul Lévy  
Alph. Catérine  
Henriette Renié  
Pierre Jamet  
Wurmser Delcourt

Trio Français  
Trio des Femmes  
Quatuor Tchèque  
Quatuor Poulet

Isadora Duncan  
Théâtre Libre  
Quatuor Chailley

Théâtre Italien  
Opéra Company  
Orchestre Lamoureux  
Orchestre Menrelberg

Orchestre Colonne  
Théâtre Maeterlinck  
Concerts Palais de Glace  
Opérette Anglaise

Trio Bilewski  
Quatuor Anglais  
Chœurs de l'Ukraine  
Opérette Française

Samedis Musicaux Edeuad VII - Concerts du Trocadéro - Philharmoniques d'Espagne

Les Grands Festivals de Musique à la Salle Gaveau et au Conservatoire

CÉSAR FRANCK - SCHUBERT - MOZART - BEETHOVEN - MODERNES



1880-1921

49, BOULEVARD HAUSSMANN, 49

Alfred Sexer, Secrétaire Général

Adr. Télégr. : Schurmann, 49, Haussmann, Paris

PARIS, LE

192

Adelina Patti  
Christine Nilsson  
Emma Calvé  
Emmy Destin  
Félia Litvinne  
Mary Garden  
Marcelle Demougeot  
Rose Féart  
Lyse Charny  
Fanny Malnory  
Marthe Feuillée  
Amalia Terrès  
Gabrielle Gills  
Barbé-Duclos  
Caren  
Rose Hellbronner  
Yvonne Chazel  
Ketty Lapeyrette  
Vallin Ninon  
Mathilde Saiman  
Aino Ackté  
Visconti  
Alice Dumas  
Colette Chabry  
Viardot  
Cesbron  
Borel  
Caruso  
Battistini  
Tamaño  
Gayarre  
Stagno  
Franz  
Nicolini  
Sarah Bernhardt  
Eleonora Duse  
Suzanne Després  
Réjane  
Judic  
Chautmont  
Sécond Weber  
Suzanne Reichenberg  
Georgette Leblanc  
Jeanne Granier  
Mounet Sully  
Lebargy  
Cequelin  
André Antoine  
Firmin Gémier  
Sacha Guitry  
Perel  
Louis Bouwmeester  
Zaccani  
Nevelli  
Ignace Paderewski  
Anton. Rubenstein  
Georges Boshoff  
Ricardo Vinès  
Blanche Selva  
Claire Aussejac  
Victor Gille  
Paul Leyonnet  
Alfredo Casella  
Eugène Reuchsel  
Léonidas Léonardi  
Paul Frenkel  
Hélène Léon  
Mathilde Coffet  
Magda Tagliaferro  
Maurice Dumesnil  
Lucie Caffaret  
Magdeleine de Valmalette  
Madeleine Brard  
Yvonne Lefébure  
Manuel Quiroga  
Jan Kubelik  
Bronislaw Huberman  
Franz von Vecsey  
Lucien Capet  
Koszian  
Bilewski  
Maurice Hayot  
Jules Beucherit  
Gaston Poulet  
Geneviève Lorrain  
Hortense de Sampigny  
Henri Mescowitz  
André Pascal  
Yvonne Curti  
Marg. Caponsacchi  
André Hekking  
Jacques Serres  
André Lévy  
Madeleine Monnier  
Louis Ruyssen  
Paul Bazelaire  
Pollain  
Sonates Capet  
Camille Chevillard  
Léon Jehin  
Rhené Baton  
Paul Lévy  
Alph. Catérine  
Henriette Renié  
Pierre Jamet  
Wurmser Delcourt

*Le Chœur National Wkruunen*

*6000 Person.*

*par concert*

*Le quintet Chailley aux Indes*

*Chailley - Richter (aux Indes)*

*1000 =*

*Pilewski aux le Commandeur Jorun*

*700 =*

*Ricardo Vinès aux note grande chanteuse*

*Fanny Malnory Marseille*

*1000 =*

*Paul Luyvenet*

*600 =*

Trio Français  
Trio des Femmes  
Quatuor Tchèque  
Quatuor Poulet

Isadora Duncan  
Théâtre Libre  
Quatuor Chailley

Théâtre Italien  
Opéra Company  
Orchestre Lamoureux  
Orchestre Menrelberg

Orchestre Colonne  
Théâtre Maeterlinck  
Concerts Palais de Glace  
Opérette Anglaise

Trio Bilewski  
Quatuor Anglais  
Chœurs de l'Ukraine  
Opérette Française

Samedis Musicaux Edouard VII - Concerts du Trocadéro - Philharmoniques d'Espagne

Les Grands Festivals de Musique à la Salle Gaveau et au Conservatoire

CÉSAR FRANCK - SCHUBERT - MOZART - BEETHOVEN - MODERNES



29 abril 1921.

Sr. D. Agusti Subirats  
Borrell, 118, pral. 1a.  
C i u t a t  
-----

mmmmmmmm

Distingit Senyor :

He rebut la seva atenta carta sense data, en virtut de la qual queda vostè donat de baixa; però em permetaré fer-li notar que havent-li estat enviades les invitacions corresponents VII, VIII, IX, X i XI, que corresponen, respectivament, als mesos d'Abril, Maig, Juny, Juliol i Agost, te pendents de pagament les quotes corresponents als dits mesos, per lo qual em permeto demanar-li es serveixi dir-me quin dia vol qu'els hi fessi presentar a cobrament.- En cas d'oferir-se-li algun dubte, tingui a bé dir-me quin dia cap a les vuit dels vespre podria passar per aquesta sa casa (Mercaders, 23, pral. primera), i amb molt de gust li donaria tota mena d'explicacions.-

Esperant noves sves, i donant-li moltes mercès a l'avançada, em plau saludar-lo ben afectuosament

Sec. Gral.



4 maig 1921

Sr. D. A. Subirats  
Borrell, 118, prel. la.  
C i u t a t  
-----

mmmmmmmm

Distingit Senyor :

He rebut la seva comunicació donant-se de baixa de la nostra entitat, havent pres nota del seu desig; però em cal fer-li notar que ja portem donats els concerts corresponents als mesos d' abril, maig, juny, juliol i agost, les quotes corresponents als quals mesos vostè no té pagades, com corresponer haver-li estat feta remesa oportunament de les llurs invitacions.-

Per consegüent, un dia d'aquests passarà a visitar-lo novament el nostre cobrador, permetent-me demanar a vostè que vulgui pagar-li les dites quotes -- o be, almenys, retornar-li les invitacions corresponents als concerts impagats.-

Amb efussives mercès a l'avançada, resto sempre de vostè molt afectíssim servent



ALFRED SEXER

28, RUE DE CHARTRES, 28

NEUILLY-SUR-SEINE



LE 11 Mai

192 1

Monsieur Manuel CLAUSELLS,  
Mercaders 23 Pral La  
B A R C E L O N E  
(Espagne)

Monsieur,

En mains votre lettre du 6 Mai qui m'a fortement intéressé.  
CAPET-LOYONNET.- Les propositions que je vous faisais pour les concerts  
CAPET-LOYONNET n'étaient pas pour cette saison mais pour la saison  
à venir et à partir du mois de Novembre 1921.

Pour celle-ci les engagements de sociétés ne doivent certainement pas être pris et je serais, comme je vous le disais, très heureux d'entrer en affaires avec vous pour ce beau groupement qui va, à deux reprises, dans la région méridionale, en Décembre et en Mars.

LOYONNET.- D'un autre côté LOYONNET que vous connaissez également va à Toulouse en tournée de récitals en Novembre prochain. C'est donc une période favorable pour les affaires à venir à Barcelone où il s'est déjà fait entendre.

Blanche SEIVA.- Cette grande pianiste française va dans la même région fin janvier. Vous ne devez pas ignorer qu'elle est une des plus grandes interprètes d'Albeniz et doit même faire cette année dans toute la région de Toulouse-Perpignan des récitals consacrés à l'œuvre d'Albeniz et de Déodat de Séverac.

Nous arriverons, j'espère, certainement à nous entendre au sujet de cette artiste.

ARTISTES ESPAGNOLS.- Les propositions que vous me faites au sujet de grands artistes de votre pays sont certainement très intéressantes. Il serait peut-être facile de faire des échanges internationaux dans cet ordre d'idées et que je fasse entendre en particulier dans la région méridionale touchant à votre pays ceux que vous avez à Barcelone.

Je voudrais bien avoir toutefois des renseignements plus détaillés sur ceux dont vous me parlez et vous remercie d'avance de bien vouloir me les envoyer.

A très bientôt le plaisir de vous lire, veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

*A. Sexer*



28 maig 1921

Sr. D. Tomas Sobreques  
Girona  
-----

Distingit amic :

Quant l'assumpte Cassadó estava per la meua part en tràmits (tinc la seguretat que hauria aconseguit arribar a una solució, donada la manera que vaig plantejar la qüestió al Sr. Cassadó, pare), vaig rebre les seves darreres cartes donant-me la cosa per llesta per haver substituït el dit artista per en Llobet.-

No sé si era a l'endemà que vaig trobar al Sr. Cassadó, i s'apressà a dir-me que havia rebut carta de vostè dient que tenia ja substituït el concert.- La seva cara no deixava de tenir una certa expressió entre satisfactòria, com de qui s'ha tret un pes de sobre, i burlota.-

Em serà molt joïos que els concerts Llobet-Costa assolixin l'excel·lents èxit que els dos artistes mereixen, i queda de vostè sempre molt afectíssim amic



28 maig 1921

Monsieur Alfred Sexer  
28, rue de Chartres  
Neully-sur-Seine  
-----

M o n s i e u r ,

J' ai bien reçu votre honorée du 11 ct.-

Capet-Loyonnet-Blanche Selva - Toutes les offres pour le cours  
----- 1921-22 seront examinées dans  
quelque temps pour le Comité de notre "Associació".- Jusqu' à  
ce moment je ne pourrais pas vous informer sur celles que vous  
avez voulu me soumettre, et lesquelles je vous remercie très  
sincèrement, avec l' espoir et le désir d' arriver à un accord.-

Artistes espagnols - Je me ferai le plaisir de vous informer  
----- plus longuement sur les artistes d' ici  
dont je vous parlais précédemment.- Je cherche à réunir quelques  
renseignements suffisants pour traiter l' affaire, et vous aurez  
mes nouvelles le plus tôt possible.-

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les plus empressées



Miremont 33

G e n è v e  
-----

Genève, le 23 Juin 1921

Messieurs,

Etant en pourparlers pour des engagements en Espagne (entre autre à Madrid et Pamplona) je me permets de vous envoyer quelques imprimés avec la prière de me dire, si, il vous serait possible de m'engager pour un de vos concerts. C'est probable que je jouerai en Espagne pendant la dernière semaine de Novembre ou la première en Décembre ou bien en Février et il me serait possible d'accepter un cachet réduit si votre concert pourrait avoir lieu en même temps que mes autres engagements.

Si vous vouliez vous entendre avec d'autres villes au sujet de mon engagement cela facilitera naturellement la conclusion des engagements encore plus. Comme vous verrez dans mes imprimés j'ai déjà joué en Espagne au Festival San Fermin à Pamplona et aussi en Portugal.

En attendant <sup>le</sup> au plaisir de vous lire,  
recevez, Messieurs, mes salutations très distinguées

*Joseph Sigel*



1880-1921

49, BOULEVARD HAUSSMANN, 49

TÉLÉPHONE

CENTRAL 63-34

Adelina Patti  
Christine Nilsson  
Emma Calvé  
Emmy Destin  
Félia Litvinne  
Mary Garden  
Marcelle Demougeot  
Rose Féart  
Lyse Charny  
Fanny Malnoy  
Marthe Feuillée  
Amalia Terrès  
Gabrielle Gills  
Barbé-Duclos  
Caron  
Rose Hellbronner  
Yvonne Chazel  
Ketty Lapeyrette  
Vallin Ninon  
Mathilde Saiman  
Aino Aclté  
Visconti  
Alice Daumas  
Colette Chabry

Viardot  
Cesbron  
Borel  
Caruso  
Battistini  
Tarnagno  
Gayarre  
Stagno  
Franz  
Nicolini  
Sarah Bernhardt  
Eleonora Duse  
Suzanne Després  
Réjane  
Judic  
Chaumont  
Segond Weber  
Suzanne Reichenberg  
Georgette Leblanc  
Jeanne Granier  
Mounet Sully  
Lebarry  
Cequelin  
André Antoine  
Firmin Gémier  
Sacha Guitry  
Porel

Louis Bouwmeester  
Zaccanti  
Novelli  
Ignace Paderewski  
Anton. Rubenstein  
Georges Boshoff  
Ricardo Vinès  
Blanche Selva  
Claire Aussejac  
Victor Gille  
Paul Loyonnet  
Alfredo Casella  
Eugène Reuchsel  
Léonidas Léonardi  
Paul Frenkel  
Hélène Léon  
Mathilde Coffet  
Magda Tagliaferro  
Maurice Dumesnil  
Lucie Caffaret  
Magdeleine de Valmalette  
Madeleine Brard  
Yvonne Lefébure  
Manuel Quiroga  
Jan Kubelik  
Bronislaw Huberman  
Franz von Vecsey  
Lucien Capet  
Kosizian  
Bilewski  
Maurice Hayot  
Jules Beucherit  
Gaston Poulet  
Geneviève Lorrain  
Hortense de Sampigny  
Henri Moscovitz  
André Pascal  
Yvonne Curti  
Març. Caponsacchi  
André Hekking  
Jacques Serres  
André Lévy  
Madeleine Monnier  
Louis Ruyssen  
Paul Bazelaire  
Pollain  
Sonates Capet  
Camille Chevillard  
Léon Jehin  
Rhené Baton  
Paul Lévy  
Alph. Catérine  
Henriette Renié  
Pierre Jamet  
Wurmser Delcourt

~~Alfred Saver~~, Secrétaire Général

Adr. Télégr. : Schurmann, 49, Haussmann, Paris

adieu  
Onival  
Somme  
Trance

PARIS, LE

1921

Cher Monsieur Clangels.

Je vous prie de me dire par courrier  
si vous acceptez bien au quatre  
cinquante des Ukrainiens en Seembre  
à Murelbonne a 6000 pectas par  
courant.

Je fais appel à votre loyauté pour  
me répondre de suite par retour du  
courrier car je suis sollicité par  
Sauts les villes d'Italie et Espagne et  
dus fixer mon itinéraire.  
Je vous en remercie pas à l'urgence la chose  
peut-être de m'envoyer votre  
autorisation de traiter avec Sauts  
pour Banelbonne  
Avec l'assurance de mes vives  
salutations.

Trio Français  
Trio des Femmes  
Quatuor Tchèque  
Quatuor Poulet

Isadora Duncan  
Théâtre Libre  
Quatuor Chailley

Théâtre Italien  
Opéra Company  
Orchestre Lamoureux  
Orchestre Menrelberg

Orchestre Colonne  
Théâtre Maeterlinck  
Concerts Palais de Glace  
Opérette Anglaise

Trio Bilewski  
Quatuor Anglais  
Chœurs de l'Ukraine  
Opérette Française

Samedis Musicaux Edouard VII — Concerts du Trocadéro — Philharmoniques d'Espagne

Les Grands Festivals de Musique à la Salle Gaveau et au Conservatoire

CÉSAR FRANCK SCHUBERT - MOZART - BEETHOVEN - MODERNES

Onival (Somme &amp; Trance)



, le 7 Septembre 1921

Sddeutsches Konzertbüro  
Residenzstrasse, 13  
M ü n i c h  
-----

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 6 ~~juin~~, au sujet de

KREISLER, je dois vous dire qu'il n'y a pas eu occasion de traiter vos conditions dans le moment de recevoir votre lettre.- L'affaire était urgente, et nous avons engagé Jacques Thibaud pour deux séances.-

Maintenant, dans le moment où l'on traite de l'organisation du cours prochain, il sera très convenable savoir s'il y a quelque possibilité sur la venue de Kreisler, l'époque dans laquelle il pourrait se rendre à notre pays, et ses conditions définitives. J'espère que celles-ci seront fixées dans le vrai désir d'arriver à nous entendre.-

Je dois vous prévenir que j'ai donné votre adresse à Mr. Agustin Soler, San Sebastian (Espagne) qui est le menager de toutes les sociétés de concerts de notre pays, même de la notre.- J'espère que vous lui aurez déjà fait vos propositions, et je serai très heureux si nous pouvons, tous ensemble, réussir dans notre désir de faire revoir la belle Espagne au grand artiste.-

S'il y a quelque nouvelle urgente, veuillez télégraphier immédiatement.-

Dans l'attente de vos bonnes nouvelles, je vous prie de vouloir agréer, Monsieur, mes salutations les plus empressées

Adressez toujours la correspondance :

Manuel Clausells  
Mercaders, 23, pral. 1<sup>a</sup>  
B a r c e l o n a  
-----



1880-1921

49, BOULEVARD HAUSSMANN, 49

~~Alfred Sexer~~, Secrétaire Général

Adr. Télégr. : Schurmann, 49, Haussmann, Paris

PARIS, LE

192

Cher camarade

Tous n'êtes vraiment pas un tel de ne jamais répondre  
j'ai fait mon devoir en vous mettant en garde  
contre une tromperie. Les membres fondateurs  
du Mouvement National Ukrainien qui chantent  
en nombre infini sous la direction d'un choriste  
quelconque dans les musichalls d'Allemagne  
tentent de venir en Espagne et se faire  
payer pour le choriste qui est sans de savoir  
avec le Prof Roschitz.  
J'espère que vous n'aurez pas été dupé de cette  
supercherie.  
Jusqu'à fin janvier je donnerai les concerts  
au vrai choriste ou plutôt sous la direction  
du Prof Roschitz.  
En France et dans nous faisons la France  
et l'Espagne. Vous pouvez encore donner  
le nombre et les dates des concerts à Barcelone.  
Je vous prie de me faire votre proposition  
avec dates pour le faire au courant.

Adelina Patti  
Christine Nilsson  
Emma Calvé  
Emmy Destin  
Félia Litvinne  
Mary Garden  
Marcelle Demougeot  
Rose Féart  
Lyse Charny  
Fanny Malnery  
Marthe Feuillée  
Amalia Torrès  
Gabrielle Gills  
Barbé-Duclos  
Caron  
Rose Hellbronner  
Yvonne Chazel  
Ketty Lapeyrette  
Vallin Ninon  
Mathilde Saiman  
Aino Ackté  
Visconti  
Alice Daumas  
Colette Chabry  
Viardot  
Cesbron  
Borel  
Caruso  
Battistini  
Tamagno  
Gayarre  
Stagno  
Franz  
Nicolini  
Sarah Bernhardt  
Eleonora Duse  
Suzanne Després  
Réjane  
Judic  
Chamaumont  
Sécond Weber  
Suzanne Reichenberg  
Georgette Leblanc  
Jeanne Granier  
Mounet Sully  
Lebarry  
Coquelin  
André Antoine  
Firmin Gémier  
Sacha Guitry  
Perel  
Louis Bouwmeester  
Zaccanti  
Novelli  
Ignace Paderewski  
Anton. Rubinstein  
Georges Boshoff  
Ricardo Viñes  
Blanche Selva  
Claire Aussemac  
Victor Gille  
Paul Loyonnet  
Alfredo Casella  
Eugène Reuchsel  
Léonidas Léonardi  
Paul Frenkel  
Hélène Léon  
Mathilde Coffet  
Magda Tagliaferro  
Maurice Dumesnil  
Lucie Caffaret  
Magdeleine de Valmalette  
Madeleine Brard  
Yvonne Lefebvre  
Manuel Quiroga  
Jan Kubelik  
Bronislaw Huberman  
Franz von Vecsey  
Lucien Capet  
Kozian  
Bilewski  
Maurice Hayot  
Jules Boucherit  
Gaston Poulet  
Geneviève Lorrain  
Hortense de Sampigny  
Henri Mescowitz  
André Pascal  
Yvonne Curti  
Maré. Caponsacchi  
André Hekking  
Jacques Serres  
André Lévy  
Madeleine Monnier  
Louis Ruyssen  
Paul Bazelaire  
Pollain  
Sonates Capet  
Camille Chevillard  
Léon Jehin  
Rhéné Baton  
Paul Lévy  
Alph. Catérine  
Henriette Renié  
Pierre Jamet  
Wurmser Delcourt

Trio Français  
Trio des Femmes  
Quatuor Tchèque  
Quatuor Poulet

Isadora Duncan  
Théâtre Libre  
Quatuor Chailley

Théâtre Italien  
Opéra Company  
Orchestre Lamoureux  
Orchestre Menrelberg

Orchestre Colonne  
Théâtre Maeterlinck  
Concerts Palais de Glace  
Opérette Anglaise

Trio Bilewski  
Quatuor Anglais  
Chœurs de l'Ukraine  
Opérette Française

Samedis Musicaux Edouard VII - Concerts du Trocadéro - Philharmoniques d'Espagne

Les Grands Festivals de Musique à la Salle Gaveau et au Conservatoire

CÉSAR FRANCK - SCHUBERT - MOZART - BEETHOVEN - MODERNES



Le 11 Octav je communique a votre S<sup>te</sup> a Paris  
ou  
La Chapelle Sixtine

Pourquoi ne jurer vous pas le quatuor Guendel  
Chailley - Richter C'est le plus gros saut  
de minime de Chambre en toute l'Europe

Cordialement

J. M. L.



1880-1921

49, BOULEVARD HAUSSMANN, 49

~~Alfred Sazer~~, Secrétaire Général

Adr. Télégr. : Schurmann, 49, Haussmann, Paris

PARIS, LE

22 avril 1921

Cher clavier Angels

Après nos relations amicales, je suis  
très étonné que vous ne répondiez à  
aucune de mes lettres.

Du 3 au 4 Décembre

Je donne 23 concerts en Italie avec  
les Chœurs Ukrainiens.

Je pourrai commencer en Espagne  
le 8 Décembre.

San Sebastian, Bilbao, Oviedo, Vigo

Porto me demandent de fixer les  
dates des concerts.

J'ai besoin de savoir pour fixer mes  
itinéraires dans quelle ville je commencerai  
Je vous offre quatre concerts.

P. 9. 10 et 11 Décembre les conditions

que vous voudrez vous fixer  
par concert —

Trio Français  
Trio des Femmes  
Quatuor Tchèque  
Quatuor Poulet

Isadora Duncan  
Théâtre Libre  
Quatuor Chailley

Théâtre Italien  
Opéra Company  
Orchestre Lamoureux  
Orchestre Menelberg

Orchestre Colonne  
Théâtre Maeterlinck  
Concerts Palais de Glace  
Opérette Anglaise

Trio Bilewski  
Quatuor Anglais  
Chœurs de l'Ukraine  
Opérette Française

Samedis Musicaux Edouard VII — Concerts du Trocadéro — Philharmoniques d'Espagne

Les Grands Festivals de Musique à la Salle Gaveau et au Conservatoire

CÉSAR FRANCK - SCHUBERT - MOZART - BEETHOVEN - MODERNES

Adelina Patti  
Christine Nilsson  
Emma Calvé  
Emmy Destin  
Félia Litvinne  
Mary Garden  
Marcelle Demougeot  
Rose Féart  
Lyse Charny  
Fanny Malnory  
Marthe Feuillée  
Amalia Torrès  
Gabrielle Gills  
Barbé-Duclos  
Caren  
Rose Hellbronner  
Yvonne Chazel  
Ketty Lapeyrette  
Vallin Ninon  
Mathilde Saiman  
Aino Ackté  
Visconti  
Alice Dumas  
Colette Chabry  
Viardot  
Cesbron  
Borel  
Caruso  
Battistini  
Tamaño  
Gayarre  
Stagno  
Franz  
Nicollini  
Sarah Bernhardt  
Eleonora Duse  
Suzanne Després  
Réjane  
Judic  
Chaumont  
Sécond Weber  
Suzanne Reichenberg  
Georgette Leblanc  
Jeanne Granier  
Meunet Sully  
Lebarry  
Cequelin  
André Antoine  
Firmin Gémier  
Sacha Guitry  
Porel  
Louis Bouwmeester  
Zaccani  
Novelli  
Ignace Paderewski  
Anton. Rubenstein  
Georges Baskoff  
Ricardo Vinès  
Blanche Selva  
Claire Aussejac  
Victor Gille  
Paul Loyennet  
Alfredo Casella  
Eugène Reuchsel  
Léonidas Léonardi  
Paul Frenkel  
Hélène Léon  
Mathilde Coffet  
Magda Tagliaferro  
Maurice Dumesnil  
Lucie Caffaret  
Magdeleine de Valmalette  
Madeleine Brard  
Yvonne Lefébure  
Manuel Quiroga  
Jan Kubelik  
Bronislaw Huberman  
Franz von Vecsey  
Lucien Capet  
Keszian  
Bilewski  
Maurice Hayot  
Jules Boucherit  
Gaston Poulet  
Geneviève Lorrain  
Hortense de Sampigny  
Henri Mescowitz  
André Pascal  
Yvonne Curti  
Maré. Caponsacchi  
André Hekking  
Jacques Serres  
André Lévy  
Madeleine Monnier  
Louis Ruyssen  
Paul Bazelaire  
Pollain  
Sonates Capet  
Camille Chevallard  
Léon Jehin  
Rhené Baton  
Paul Lévy  
Alph. Catérine  
Henriette Renié  
Pierre Jamet  
Wurmser Delcourt



S'ils m'en vaient à la fois convenant au se vous  
présenter que je commence à San Sebastian  
et finis à Bruxelles vers la fin Septembre?

Preferiez vous donner les concerts avant  
l'Italie 30 Septembre 1 - 2 - 3 Oct:  
ou plutôt 1 - 2 - 3 - 4 Oct.

S'ils m'en vaient ce que vous desirer m'en sertant  
répondre moi vite car comme vous savez  
on s'arrache ces concerts partant.

Et quels solistes m'engager vous  
Le quatuor Chulley jouant en quintette avec  
M<sup>re</sup> Chulley - Richer est aujourd'hui le plus  
grand succès et toute l'Europe, il a eclipsé  
partant Capet - Paullé - Royé et les autres.  
Vous s'avez bien que je ne vous recommande  
rien qui ne soit pas de premier ordre car  
je tiens à rester en relations suivies avec vous.

Bellowska vient de donner toute concerts avec  
un succès fou en Algérie et au Maroc  
vous enverrez avec lui un succès dépassant  
celui de tous les violonistes d'Europe

Pour le piano

Ricardo-Venies - Lagonnet Leonard Leonard  
Comme chant

M<sup>re</sup> Malwary Massella et M<sup>re</sup> Maffei les  
deux plus éminentes cantatrices de France et les  
autres artistes qui vous prouvent des vœux  
Répondre vite et cordialement



30 Nov. 1921

Sr. D. Josep Sintes

Ciutat  
-----

Distingit Sr. :

No hem rebut les invitacions que vostè va prometre enviar-nos i que va dir que s' havia descuidat a casa, el dia del nostre darrer concert, o sigui el Recital Casals.-

Necessitem aquestes invitacions per a complertar les comprovacions a sotmetre a la Junta Directiva, per lo qual li prego que de la manera més ràpida que li sigui possible ens faci pervenir les dites invitacions.-

Merce a l' avançada del seu ben afectíssim servent



7 Dbre. 1921

Senyors

D. Pere i D. Octavi Solà  
Pg. Gràcia, 15, 3<sup>er</sup>, 1<sup>a</sup>  
Ciutat  
-----

Distingits Senyors :

En disposar-nos a passar-los a Socis d' aquesta "Associació", en virtut de les seves propostes del 6 Oct., ens donem compte de que vostès havien ja pertenescut a la mateixa, per lo qual hem de tenir present l' Art. 8 del nostre Reglament que diu :

"El soci que s' hagues donat de baixa i vulgui més tard ingressar novament, podrà fer-ho en les condicions que regeixin en aquell moment i amb pèrdua dels drets que tingues adquirits, tenint de pagar previament un dret d' entrada de 50 pts."

Els agrairé que vulguin dir-me tot lo més aviat possible si estan disposats a pagar aquesta quota d' entrada (cada un de vostès), a fi de no interrompre el curs normal de les seves propostes.-

Molt afectuosament els saluda el seu  
servent



7 Dbre. 1921

Sr. D. Josep Sintes

Ciutat  
-----

Distingit Sr. :

Per no haver tingut el gust de rebre resposta a la meua del 30 Nov., i ésser-me precis donar coneixement a la Junta Directiva la qüestió de les invitacions, n'hi tremeto una còpia, pregant-li contestació immediata.-

Mercès a l'avanzada del seu ben afectíssim

Certificada



PRIMER PROGRAMA

Primera parte:-

( PAR LES VASTES CHAMPS  
(por los vastos campos)

Por los vastos campos  
Por los profundos mares,  
La Divina Madre lleva a su hijo...  
Hablando con José.  
A la ida llevaba a su hijo.  
A su vuelta se extravió.  
Encontrando a Pedro y a Pablo,  
Y a un terrero Nicolás:

Oídme, Pedro y Pablo  
Habeis visto a mi hijo?  
Pedro dijo:-"Yo no le he visto"  
Nicolás dijo:-"Yo no sé nada"  
Nicolás dijo:- Hermanos míos,  
Decid la verdad a la inmaculada,  
Decidle que en la ciudad de Jerusalem  
Han atormentado a Jesús y le han cla-  
(vado en la cruz.

(NOTRE DAME DE POTCHAIV  
(Nuestra Señora de Potchaiv)

Este cántico es muy antiguo. Representa el tipo más puro de la creación musical popular. El mormorando del coro acompañando al solista, imita la lira, instrumento favorito de los rapsodas ucranianos, con el cual acompañan su canto.

La estrella de la tarde ha aparecido sobre Potchaiv  
El ejército Turco se aproxima como una nube negra.  
Los Turcos han sitiado el monasterio.  
Santa María, madre de Dios, tened piedad de nosotros.  
El padre Zelizo ha salido de su celda.  
Está desecho en lágrimas:  
Venid en nuestra ayuda, madre de Dios.  
El monasterio se desmorona  
La Santísima Virgen ha aparecido sobre el tejado de la iglesia,  
Ha devuelto contra los Turcos sus propias balas,  
Ha matado a los Turcos.  
Ha salvado su monasterio.  
Nosotros, todos los cristianos, pongamos nuestra esperanza en Dios.  
Cantemos la gloria de Nuestra Señora de Potchaiv.

SAINTE GEORGES  
(San Jorge)

Eran unos infieles,  
que no creían en Dios.  
Adoraban a un dragón  
Y a una feroz serpiente

El dragón despidió fuego por su boca  
De sus ojos se escapaban chispas.  
Se pagaba un tributo al dragón:  
De una persona cada día.



|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Le toca su vez al Zar                  | Y golpea al dragón en su ojo.            |
| Vé por él tú mismo o entrega a tu hija | Matándole para siempre.                  |
| Pero, he aquí que aparece San Jorge    |                                          |
| Sobre un caballo blanco, con una lanza | Se ha enviado a todas partes el relato d |
| (en la mano                            | (esta hazaña                             |
|                                        | para que se escriba y se lea             |
|                                        | Y se glorifique a San Jorge.             |
| .X.X.X.X.X.X.X.X.                      |                                          |

Segunda Parte:-

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

DE GRAND MATIN  
(La Aurora)

Es la aurora, los gallos han cantado.

Refrán:-

Dios nuestro, haced que este día sea santo!  
Más temprano que nunca se ha levantado Basile y ha hecho vibrar su  
(arco.  
Ha hecho sonar su arco, despertando a sus hermanos.  
Levantaos, queridos hermanos y ensillar vuestros caballos.  
Vámonos a los campos por los azotados caminos,  
Yo he visto una marta en el tronco de un árbol.  
Una marta en el tronco de un árbol., una jovencita en su elevada casa.  
La Joven Hachetchka (Agathe) tiene unas manos hábiles.  
Ha bordado sobre las mangas de su camisa un turco a caballo  
En el cuello, palomas de un negro azulado,  
Y sobre el pecho lindos pájaros del paraíso.

ON BATIT L'EGLISE A KOUTZVKA  
(Se edifica la iglesia en Koutzivka)

|                                     |                                          |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Se edifica la iglesia en Koutzivka. | Se construye la iglesia con tres cúpulas |
|                                     | Con tres cúpulas de tres ventanas        |
| Refrán:-                            | Con tres ventanas de tres puertas.       |
|                                     | Por la primera entra en sol.             |
| Regocíjate, tierra                  | Por la segunda la luna.                  |
| Es para ti que el hijo de Dios      | Por la tercera un angel.                 |
| Ha nacido hoy.                      |                                          |

DES MONTS ET DES VALLÉES  
(Montes y Valles)

En los montes y valles, la niebla se levanta!  
Refrán:-







CHTCHODRYK

Chthodryk se canta la víspera del día de año nuevo, bajo las ventanas de las casas, generalmente por coros de niños. El solista suele ser un muchacho que comienza con una voz aguda como si diera el tono. El coro sigue:-

Chthodryk, Chthodryk,  
Chthodrivotchka

Una pequeña golondrina

Se ha colocado sobre el tejado de la casa. Tú tienes una bella esposa

Y allí se ha puesto a murmurar

A llamar al dueño de la casa:

Sal dueño sal!

Mira en tu establo:

Tu ganado es muy bello.

Vas a tener mucho dinero.

Pero el dinero no es nada.

Pero el dinero no es nada.

De negras cejas.

Chthodryk, Chthodryk

Chthodrivotchka

Ha llegado una golondrina.

Tercera Parte:-

ON VAS TU COSAQUR.

(Donde vas, Cosaco)

Donde vas Cosaco,

No tienes tu pedacito de mí?

Voy a morir sin ti

Si tu te vas a lugares países.

Yo me abandono.

Voy a morir si ti

-No llores, querida, no te desconsueles;

Acércate a mi corazón.

-¿No desgracia te obliga a partir?

Yo sé que tu me olvidarás.

-Volveré en otoño, querida mía.

Cuando caigan las hojas.

La joven leca, la ha superado

Han pasado el otoño y la primavera

Y el Cosaco se ha vuelto.

Ya no se oye hablar de él

Cuando el trigo comienza a florecer

llega una noticia a la aldea:

El Cosaco no volverá jamás

Se ha dormido en la estapa para siempre

ON ENTEND UN VIOLON DANS LA RUE

(Se escucha un violín en la calle)

Se escucha un violín en la calle

El bajo lanza profundas notas,

Como si hablara.

Mi madre no me deja salir a la calle

Me obliga a hilar la rueca,

Pero yo no puedo trabajar

Me duelen las manos,

Dejadme ir a la calle, madre mía

Entonces yo me curaré

E hilaré toda una rueca.

-Ve mi niña, pero no tardes

- Es un poco.

Para que salir y volver en <sup>cuida</sup>seguridad

Me volveré en tres días a la casa,

Esto se llama un poco,



Entonces yo me curaría.  
Se oye un violin en la calle  
El bajo lanza notas profundas  
Como si hablara .

.....

DANS LES CHAMPS DE BARYCHEPOL.  
( En los campos de Barychepol )

En los campos de Barychepol  
Fueron cautivados tres cosacos.  
El primero dijo: Oh! Yo no temo nada,  
Me casaré con aquella muchacha.  
El segundo dijo: Yo tampoco temo nada.  
Pues esa viuda me vendrá muy bien.  
Y el tercero dijo: Pero yo temo mucho hermanos míos  
Voy a quedar cautivo completamente solo.

.....

LE VANNEAU ET LA BECASSE  
) ( El avefria y la perdiz )

Un avefria amaba a una perdiz,  
Ellos se visitaban a menudo.  
El avefria preguntó a su amiga  
Si la aurosa se aproximaba.  
Pongámonos más cerca, todavía más cerca  
Uno de otro.

El sillón es tan estrecho,  
Que no se está a gusto en él  
Hacia San Pedro las noches son cortas  
No tendremos bastantes caricias  
Las hojas de una encina son demasiado pequeñas  
Para cubrirnos a los dos ....  
Pongámonos mas cerca, todavía más cerca  
Uno de otro.

Si yo estuviera segura de tí,  
Te daría mi abrigo,  
Un abrigo blanco, con un cuello negro,  
Para un bello muchacho muy ligero,  
Un bello muchacho lleno de gloria,  
Que su madre conduce con gloria...  
Pongámonos más cerca,  
Cada vez más cerca.



LE PETIT TARIN  
(El pequeño Tarín)

El pequeño Tarín  
Reflexiona y piensa  
Piensa en casarse...  
Envía al aguila  
Para invitar a todos los pajaros.  
El aguila se lanza sobre los gansos  
Y comienza a matarlos .  
Los gorriones, borrachos todos,  
Borrogecen el bosque.

Y en tanto los otros pajaros  
Amasan las golosinas  
La codorniz barre la casa.  
Y un mochuelo  
Detras de la mesa  
Mira el mundo de través  
Algunos pavos  
Grandes elegantes  
Hacen la ronda.

El cucu y el pinzón  
El avefria y la perdiz  
Siempre juntos  
Se apresuran a la boda  
Ella para dama de honor  
El para padrino  
Buscando un buen bastón  
Para pegar al quitre  
El Tarín echado en el barro  
Hasta las rodillas.  
El se puso a pegarle  
Para darle una buena lección:  
Enseñame querido cuervo  
A estrangular las gallinas!  
Sin un sólo estremecimiento

Hace la centinela,  
Y el estúpido buho  
Duerna inconsciente fuera.  
A la cigüeña le gustan las bodas  
Ella vuela muy alto  
Gritando y graznando  
Para divertirlas mejor .  
El torpe escarabajo  
Quiere tambien ser un pajar  
Y se sube en todas las piedras  
Los canarios  
Sobre un tejado  
Golpean con los pies  
Pun, pun, pun!  
Si se nos dieran aguardiente  
nos la beberíamos  
Toda !! toda! toda!...



HEI ! JE SUIS COSAQUE  
D'UKRAINE  
(Hei! Yo soy Cosaco de Ucrania)

Hei! yo soy Cosaco de Ucrania,  
Cosaco de nacimiento y de convicción  
Yo no llora jamás en mi vida  
Grito, juego, salto, hai!  
Se lleva el diablo a quin se lamenta  
Y no piensa mas que en el dinero  
Yo bailo, yo bailo con alegría  
Por que me hace bailar la desgracia  
Viva Zaporigia (residencia de los Cosacos)  
Aunque la fusta cruce su espalda

El Cosaco no llora nunca.  
Lanza gritos alegres, salta,  
De esta forma se baila entre nosotros  
Se baila con alegría  
En la posada o en casa de un vecino  
Por qué te entristeces,  
Dimelo, querida?  
Esto no vale la pena  
Después que tú, tendré otro amante  
(hei!)

\*\*\*\*\*